

*DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH DER
AUTOMOBILTECHNIK*

德 汉
汽车技术词典

人 民 交 通 出 版 社

德汉汽车技术词典

DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH DER
AUTOMOBILTECHNIK

徐 荣 达 编
郑 启 华 校

人 民 交 通 出 版 社

德 汉 汽 车 技 术 词 典
DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH DER
AUTOMOBILTECHNIK

徐 荣 达 编
郑 启 华 校

新华书店北京发行所发行
各地新华书店经售
江苏省如东印刷厂印

开本: 787×1092 1/32 印张: 27.75 字数: 1,125 千

1982年4月 第1版

1982年4月 第1版 第1次印刷

印数: 0001—4,150 册 定价: 6.40 元

统一书号: 15044·4554

内 容 介 绍

本书是一本德汉对照的汽车技术词典，收词 5 万 4 千条左右，附录收入汽车工程常用缩写词 6 百余条。内容除汽车专业词汇外，还收入有关的专业词汇，可供汽车制造和使用修理等方面的技术人员、翻译人员使用。

前 言

为了加速实现农业、工业、国防和科学技术现代化，使我国国民经济有一个较大的发展，编者利用三年多的业余时间，编纂了这本《德汉汽车技术词典》，以供汽车工程技术人员以及有关读者阅读德文汽车书刊时使用。

本词典收集了汽车专业及有关专业词汇约五万四千条。编纂时参考了国内外出版的有关词典和书刊。由于编者的水平有限，虽经最大努力，本词典在收词方面尚有不足之处，有些释义难免欠妥，甚至谬误。希望读者在使用中发现问题，及时提出意见，以便再版时修订。

在编纂过程中，编者得到天津内燃机研究所的积极支持和热情鼓励，河北工业学院蒋潮审校了部分初稿，人民交通出版社编辑部请郑启华审校了全部词条，在此谨表谢意。

编 者

一九七八年十月

用法说明

1. 本词典的词汇按德文字母顺序排列。

2. 凡由名词同其他词类所组成的词组，均以名词为基准词。名词组按德文字母顺序排列在基准词下面。排列的顺序是先排基准词后随第二格名词、介词短语等的词组，后排形容词和分词等在基准词前的词组。基准词用“~”符号代表。

3. 名词的性、数用排在单词后面的外文字母表示：

m 阳性名词

f 阴性名词

n 中性名词

pl 复数名词

4. 动词、形容词和副词不标注词类。动词的拼写和名词相同的，排在名词之前。

5. 标点符号的使用：

1) 逗号“，”——同一单词或词组的几个释义，其含义相同或相近时，用逗号分开。

2) 分号“；”——同一单词或词组的几个释义，其含义不同时，用分号分开。

3) 圆括号“()”——释义中可以省略的字，或需要补充的解释，用圆括号括入。

6. 汽车工程上常用的缩写词作为附录，附在词典正文之后。

目 录

词典正文.....	1~867
常用缩写词.....	868~879

A

abändern 变更,变化;修改,修正;
革新,改良

Abänderung *f* 变更,变化;修改,
修正;变种,变异

Abart *f* 变种,变体,变型

abätzen 腐蚀;酸侵

Abätzung *f* 腐蚀;酸侵

Abbau *m* 拆卸,分解;蜕变,裂解

abbauen 拆卸,分解;蜕变,裂解

Abbauminstrument *n* 拆卸工具

Abbaumaschine *f* 采矿机械,采掘
机械

Abbauprodukt *n* 分解产物

Abbauprozess *m* 分解过程

Abbeizen *n* 酸洗,腐蚀;浸渍

Abbeizmittel *n* 酸洗剂,腐蚀剂

Abbewegung *f* 排出;向下运动;支

Abbiegekante *f* 弯曲边缘 〔管

Abbiegemaschine *f* 弯曲机

Abbiegematrize *f* 弯曲阴模,弯曲
下模

Abbiegen *n* 弯曲;转弯;偏向,偏离

Abbiegestempel *m* 弯曲冲模

Abbiegevorrichtung *f* 弯曲装置

Abbiegung *f* 弯折;转向,转折;偏
向,偏离

Abbiegungswinkel *m* 弯曲角,弯
折角;偏向角

Abbild *n* 图象;图象的复制品

Abbildung *f* 图象;成象,映象;仿摹

Abbildungsgröße *f* 图象大小

Abbildungsvermögen *n* (显微镜)
分辨能力

Abbildungsvorgang *m* 成象过程,
描摹过程

abbinden (混凝土)凝固;(电线等)
连接;解开

Abbindung *f* (混凝土)凝固;(电
线等)连接;解开

Abblaseabsperrentil *n* 排出截闭
阀,排出单向阀

Abblasegrenzdruckregler *m* 排出
极限压力调节阀 「塞

Abblasehahn *m* 排泄旋塞,放气旋

Abblaseleitung *f* 排泄管路,放气

Abblaseluft *f* 排泄空气 〔管路

abblasen 排泄,排气;吹除;扫气;
喷砂

Abblaseöffnung *f* 排出口

Abblaseregulung *f* 排泄调节,放
气调节

Abblaserohr *n* 排泄管,放气管

Abblaseventil *n* 排泄阀;扫气阀

Abblaseverlust *m* 排泄损失

Abblasevorrichtung *f* 排泄装置,
放气装置

abblättern 去皮;剥离,脱落

Abblättern *n* 去皮;剥离,脱落

Abblätterung *f* 去皮;剥离,脱落

abblenden 将大灯变近光;遮光;使
(电影、电视中的画面)渐隐;调整光
阑

Abblendfußschalter *m* (大灯)脚
踏变光开关

Abblendhaube *f* (大灯)遮光罩

Abblendhebel *m* (大灯)变光杆

Abblendkappe *f* (大灯)遮光罩
Abblendklappe *f* 遮光板
Abblendlicht *n* (大灯)近光
Abblendschalter *m* 大灯变光开关
Abblendscheinwerfer *m* 近光灯
 (四灯式大灯中的外侧灯)
Abblendschirm *n* 遮光板, 遮光屏
Abblendumschalter *m* 大灯变光
 开关
Abblendung *f* 减弱光线, 遮光
Abblendvorrichtung *f* 遮光装置;
abblocken 闭塞, 阻隔 | 光阑
Abblockung *f* 闭塞, 阻隔
Abblockungskondensator *m* 隔
 直流电容器, 旁路电容器
abbohren 钻眼, 打孔
Abbohrung *f* 钻眼, 打孔
abböschén 作成斜面
Abböschung *f* 作成斜面
Abbrand *m* (火花塞电极、断电触
 点等的)烧损; 炉渣
abbrandfest 耐热的
Abbrandgeschwindigkeit *f* (火
 箭)燃烧速度
Abbrandtempo *n* 燃烧速度
Abbrandverlust *m* 燃损, 燃烧损
abbrausen 喷洒, 浸透 | 失
Abbrechen *n* 折断; 中断; 拆开, 拆
 除
abbremsen 制动, 刹车; 抑制; 减
 速; (在制动测功器上)测定有效功
 率 | 定
Abbremsen *n* 制动; 有效功率的测
Abbremsfähigkeit *f* 制动能力, 减
 速能力
Abbremsung *f* 制动, 刹车; 抑制;
 减速; 制动力和车重之比(%)
Abbremszeit *f* 制动时间
abbrennbar 可燃的, 易燃的

Abbreunbarkeit *f* 可燃性, 易燃性
Abbreunen *n* 烧完, 烧尽
Abbreunnschweißung *f* 闪光对焊
Abbreunstumpfschweißung *f* 闪
 光对焊
Abbröckelung *f* 碎裂; 剥落, 脱落
Abbruch *m* 拆毁; 中断; 碎裂, 剥落
Abbruchprobe *f* (型砂)强度试验
Abdachung *f* 斜坡, 斜面; 拆除屋
 顶 | 面角
Abdachungswinkel *m* 倾斜角, 斜
Abdämmung *f* (浇注口)堵塞; 封
 闭; 堰止
Abdampf *m* 废蒸汽, 废汽
Abdampfausnutzung *f* 废汽利用
Abdampfdruckregler *m* 废汽压
 力调节器
abdampfen 使蒸发; 汽化
Abdampfheizung *f* 废汽加热, 废
 汽取暖 | 管
Abdampfleitung *f* 废汽管路; 排汽
Abdampfnässe *f* 废汽湿度
Abdampfspannung *f* 废汽压力
Abdampfturbine *f* 废汽涡轮机
Abdampfung *f* 蒸发, 挥发
Abdämpfung *f* 减震; 消音
Abdampfverlust *m* 蒸发损失
Abdampfverwertung *f* 废汽利用
Abdeckasphalt *m* 沥青漆
Abdeckblech *n* (防屋顶等漏雨的)
 金属盖板, 罩板
abdecken 揭去覆盖物, 拆去屋顶,
 遮盖, 覆盖
Abdeckfolie *f* 覆盖膜
Abdeckhaube *f* 保护罩, 防尘罩
Abdeckleiste *f* 覆条; 镶条, 装饰条
Abdeckplatte *f* 盖板
Abdeckring *m* 盖圈, 护圈
Abdeckschirm *m* 保护屏, 遮蔽罩

Abdecktuch *n* 盖布
Abdeckung *f* 保护层, 护板, 盖板;
 揭去覆盖物, 拆去屋顶
Abdestillierapparat *m* 蒸馏装置
Abdestillieren *n* 蒸馏, 馏出
Abdichten *n* 密封; 隔离
Abdichtfläche *f* 密封面
Abdichtfunktion *f* 密封作用
Abdichtsystem *n* 密封系统
Abdichtung *f* 密封; 敛缝; 密封件,
 填料
Abdichtungsfuge *f* 密封缝
Abdichtungslage *f* 防水层 「根
Abdichtungsmaterial *n* 填料, 盘
Abdichtungsmittel *n* 密封剂
Abdichtungsring *m* 密封环
Abdichtungsschnur *f* 垫绳
Abdichtungsstelle *f* 密封部位
Abdiffusion *f* 扩散
Abdraht *m* 金属切屑
Abdrängung *f* 偏离
Abdrehbank *f* 车床
Abdreheisen *n* 车刀
Abdrehen *n* 车削; 扭转; 关闭
Abdrehmaschine *f* 车床
Abdrehspäne *m, pl* 车屑, 切屑
Abdrehstahl *m* 车刀
Abdrehvorrichtung *f* 砂轮整修器
Abdrehwerkzeug *n* 整修工具
Abdrehzeug *n* 车刀
Abdriftwinkel *n* 偏转角, 偏向角
abdrosseln 节流
Abdrosselung *f* 节流
Abdruck *m* 压痕; 印刷; 重印本
Abdrückbohrung *f* 压紧螺钉孔
abdrücken 压掉; 压按(电钮); 用压
 力杠杆松开
Abdrücken *n* 压力试验; 压掉
Abdrückmutter *f* 压紧螺母, 紧固

螺母
Abdrückpumpe *f* 加压泵
Abdrückschraube *f* 压紧螺钉, 压
 出螺栓
Abdruckversuch *m* 压力试验, 液
 压试验
Abdunsten *n* 蒸发, (蒸发) 浓缩
abebnen 找平, 弄平
abecken 倒角, 去角
abernten 收割, 收获
Aberration *f* 象差, 色差; 光行差
abfahrbereit 准备起步的, 准备驶
abfahren 开出, 驶出 出的
Abfahrt *f* 开出, 驶出, 起步
Abfahrzeit *f* 开出时间, 开车时间
Abfall *m* 斜坡, 倾斜; 下降, 落差;
 废物, 废屑
Abfallaufbereitung *f* 废物利用
Abfallbrennstoff *m* 废屑燃料, 低
 质燃料
Abfalldampf *m* 废汽
abfallen 下降, 下落; 倾斜, 下倾
Abfallerzeugnis *n* (无用) 副产品,
 残余料
Abfallgas *n* 废气
Abfallgrenze *f* 临界极限
Abfallkessel *m* 余热锅炉
Abfallkurve *f* 下降曲线
Abfallmaterial *n* 废料
Abfallprodukt *n* (无用) 副产品,
 残余料
Abfallrohr *n* 排水管
Abfallschmieröl *n* 废润滑油
Abfallstoff *m* 废物
Abfallstück *n* 废品
Abfallverwertung *f* 废物利用
Abfallwärme *f* 废热, 余热
Abfallwasser *n* 废水
Abfangventil *n* 截止阀

Abfasbank *f* 倒角车床
abfasen 倒角, 倒棱
Abfasmaschine *f* 倒角机
Abfasstahl *m* 倒角车刀
Abfassung *f* 编写, 编纂, 编辑
abfedern 装以弹簧
Abfederung *f* 弹簧装置; 弹簧缓冲作用; 装以弹簧
abfeilen 锉去
abfiltern 过滤, 滤去
Abfiltern *n* 过滤, 滤出
abfiltrieren 过滤, 滤去
Abfiltrieren *n* 过滤, 滤出 「端」
abflachen 使平整; 截去(圆锥的)顶
abflächen 锉口平面
Abflächstahl *m* 端面车刀, 侧刀
Abflachung *f* 使平整; 截去(圆锥的)顶端
abfließen 流出, 流失
Abfluchtung *f* 展直, 弄直; 使成一直线, 对直
Abflug *m* 起飞
Abflugleistung *f* (航空发动机) 起飞功率
Abfluß *m* 流出, 流失; 排出口; 径流
Abflußdauer *f* 排出持续时间
Abflußgas *n* 废气
Abflußgas-Turboverdichter *m* 废气涡轮增压器
Abflußgasvorverdichter *m* 废气增压器
Abflußbahn *m* 放出旋塞
Abflußgeschwindigkeit *f* 流速
Abflußkanal *m* 排出管道
Abflußkante *f* (叶片) 流出边缘
Abflußkrümmer *m* 排泄弯管
Abflußleitung *f* 排出管
Abflußmenge *f* 排出量, 流量
Abflußmengenkurve *f* 流量曲线

Abflußmündung *f* 排出口
Abflußöffnung *f* 排出孔, 流出口
Abflußorgan *n* 排泄机构
Abflußpfropfen *m* 放油塞, 放水塞
Abflußpunkt *m* 气流分离点
Abflußquerschnitt *m* 有效流通截面, 流出孔截面
Abflußregler *m* 流量调节器
Abflußregelung *f* 径流调节 「沟」
Abflußrinne *f* (车顶) 排水槽, 排水
Abflußrohr *n* 排泄管, 水落管
Abflußrohrleitung *f* 排泄管道
Abflußstelle *f* 流出部位
Abflußstutzen *n* 排泄管接头
Abflußventil *n* 排泄阀
Abflußverhältnis *n* 径流系数
Abflußwert *m* 径流系数; 特征流量值 「设备」
Abförderanlage *f* 运输装置, 运输
abfordern 运输, 输送
Abförderpumpe *f* 排水泵; 液力输送装置泵
Abförderung *f* 输送
abformen 造型, 成型
abfräsen 铣去
abfressen 腐蚀
Abfrischen *n* 更换, 更新
Abfühlhebel *m* (转换开关) 接触杆
Abfuhr *f* 移离; 运出, 运走; 散发(热量); 卸载
abführen 移离; 运出, 运走; 散发(热量); 导出, 抽出 「气等」
Abführung *f* 导出, 放出(蒸汽、空
Abführungsrohr *n* 排出管
Abfuhrwagen *m* 垃圾车
abfüllen 装入, 装瓶
Abfüllen *n* 装入, 装填; 移注
Abfüllpipette *f* 吸移管
Abfüllpumpe *f* 加油泵, (燃油、润

滑油)移注泵
Abfüllschlauch *m* 加油软管, 加水软管, 移注软管
Abfülltrichter *m* 移注漏斗
Abfüllvorrichtung *f* (啤酒) 装瓶装置
Abfüllwagen *m* 加汽油车
Abgabe *f* 交付; (动力) 输出; (热量) 散发; 税
Abgabedampfstrang *m* 供汽管
Abgabespannung *f* 放电电压
Abgang *m* 泄漏, 耗损; 废物; 离开, 离去; 销路
Abgangsdpmpf *m* 废蒸汽
Abgangeinrichtung *f* 排出装置
Abgangsgerinne *n* 溢流槽
Abgangsleitung *f* 排泄管
Abgangsspannung *f* 输出电压
Abgangsstrom *m* 输出电流
Abgangsventil *n* 排泄阀
Abgangswinkel *m* (出) 射角, 掷角
Abgas *n* 废气, 排气
Abgasabführung *f* 废气排出
Abgasanalysator *m* 废气分析仪
Abgasanalyse *f* 废气分析
Abgasanalyseanlage *f* 废气分析设备
Abgasanlage *f* 排气装置, 排气系统
Abgasanlassung *f* 废气起动
Abgasausnutzung *f* 废气利用
Abgasausstoß *m* 废气排出
Abgas-Austritt *m* 排气出口
abgasbeheizt 废气预热的, 废气采暖的
Abgasbeheizung *f* 排气加热, 废气
Abgasbeimischung *f* 废气混入量
Abgasbestandteil *n* 废气组分
Abgas-Emissionswert *m* 废气排放量

Abgasenergie *f* 废气能量
Abgasentgiftung *f* 废气净化, 废气去毒
Abgasentgiftungsanlage *f* 废气净化装置, 废气去毒装置
Abgasentgiftungssystem *n* 废气净化系统, 废气去毒系统
Abgasentstaubung *f* 废气除尘
Abgasfärbung *f* 废气颜色
Abgasforschung *f* 废气研究
Abgasgebläse *n* 废气增压器, 废气压气机
abgasgefüllt 充满废气的
Abgasgegendruck *m* 排气背压
Abgasgehalt *m* 废气含量
Abgasgemisch *n* 废气混合物
Abgasgeräuschkämpfer *m* 排气消声器
Abgasgeruch *m* 废气气味, 排气气味
Abgasgesetz *n* 关于排气的法规, 排气法规
Abgasgesetzgebung *f* 废气法规的制订
Abgasheizung *f* 废气采暖, 废气加热, 废气采暖装置
Abgaskalorimeter *n* 排气量热器
Abgaskanal *m* 排气道, 烟道
Abgaskatalysator *m* 废气催化剂
Abgaskennzahl *f* 排气特性值
Abgaskessel *m* 废气锅炉, 余热锅炉
Abgaskomponente *f* 废气组分
Abgaskonzentrationsmessung *f* 排气浓度测量
Abgaslader *m* 废气增压器
Abgasleiteinrichtung *f* 排气装置
Abgasleitung *f* 排气管
Abgasluftmischung *f* 废气-空气
Abgas-Luftvorwärmung *f* 废气-空气预热

Abgasmantel *m* 废气夹套
Abgasmenge *f* 废气量
Abgasmeßgerät *n* 废气测量仪
Abgasprodukt *n* 废气生成物
Abgasprüfer *m* 废气分析仪
Abgasprüfgerät *n* 废气分析仪
Abgasprüfstand *m* 废气试验台
Abgasprüfung *f* 废气分析试验
Abgasqualität *f* 废气性质
Abgasreiniger *m* 废气净化器
Abgasreinigung *f* 废气净化
Abgasreinigungskonzept *n* 废气净化方案 「环
Abgasrezirkulation *f* 废气再循环
Abgasrest *m* 残余废气
Abgasrohr *n* 排气尾管
Abgasrohrleitung *f* 排气管道
Abgasrückführmenge *f* 废气再循环量
Abgasrückführung *f* 废气再循环
Abgasrückführungsleitung *f* 废气再循环管道
Abgasrückstand *m* 残余废气
Abgasrußgehalt *m* 废气炭烟含量
Abgassammelkanal *m* 总排气道
Abgassammelleitung *f* 排气总管, 排气歧管 「管
Abgassammelring *n* 环形排气总
Abgassammelrohr *n* 排气总管
Abgassammler *m* 排气总管, 排气歧管
Abgassauger *m* 排烟机, 排气泵, 废气抽吸机
Abgassäule *f* (排气管) 废气气柱, 排气压力 「器
Abgasschalldämpfer *m* 排气消声
Abgasschalldämpfung *f* 排气消声
Abgasstandard *m* 废气标准

Abgasstrom *m* 废气流, 废气流量
Abgassutzen *m* 排气管接头
Abgassystem *n* 排气系统
Abgastemperatur *f* 排气温度
Abgastemperatur-Meßgerät *n* 排气温度测定仪
Abgastemperaturverlauf *m* 废气温度变化过程
Abgastestanlage *f* 废气试验装置
Abgasthermometer *n* 废气温度计
Abgastrübung *f* 废气烟度, 废气混浊度
Abgasturbine *f* 废气涡轮机
Abgasturbinenantrieb *m* 废气涡轮驱动
Abgasturbinengebläse *n* 废气涡轮压气机
Abgasturbinenvorverdichter *m* 废气涡轮增压机 「增压
Abgasturboaufladung *f* 废气涡轮增压
Abgasturbogebläse *n* 废气涡轮增压机
Abgasturboladengebläse *n* 废气涡轮增压器 「压器
Abgasturbolader *m* 废气涡轮增压
Abgasturboladerdrehzahl *f* 废气涡轮增压器转速
Abgasturboladerwirkungsgrad *m* 废气涡轮增压器效率 「压
Abgasturboladung *f* 废气涡轮增压
Abgasturbosatz *m* 废气涡轮成套装置
Abgasturboverdichter *m* 废气涡轮增压器
Abgasumwälzung *f* 废气循环
Abgasventil *n* 排气阀
Abgasverbesserung *f* 废气净化
Abgasverbesserungsmaßnahme *f*

废气净化措施
Abgasverlust *m* 废气热损失
Abgasverwertung *f* 废气利用
Abgasvolumen *n* 废气容积 「机
Abgasvorverdichter *m* 废气增压
Abgasvorwärmer *m* 废气预热器
Abgasvorwärmung *f* 排气预热
Abgaswärme *f* 废气余热
Abgaswärmeaustauscher *m* 废气热交换器 「失
Abgaswärmeverlust *m* 废气热损失
Abgaswärmeverwertung *f* 废气余热利用
Abgaszumischung 混入废气
Abgaszusammensetzung *f* 废气成分
Abgaszusatz *m* 混入废气
abgebaut 已拆卸的, 已拆开的
Abgebepunkt *m* 测量起点
abgeblendet 遮光的
abgedeckt 已打开的, 取下盖的, 已遮蔽的
abgedrosselt 节流的
abgefast 有倒角的, 有斜边的
abgefedert 加弹簧的, 加弹簧垫的
abgeglichen 平衡的, 调好的, 对正
abgegriffen 磨损的 「的
abgekantet 倒棱的, 卷边的
abgekürzt 简略的, 缩减的
abgelagert 已沉淀的, 陈年的, 经过时效处理的
abgelenkt 偏离了的
abgelöscht 熄灭了的
abgenutzt 磨损的, 用坏的
abgerundet 倒成圆角的
abgesättigt 饱和的
abgeschabt 磨损的, 磨去的
abgeschirmt 加罩的, 屏蔽的
abgeschliffen 磨光的

Abgeschliffenheit *f* 磨光度, 磨光
abgeschmolzen 已熔化的
abgeschrägt 倒棱的, 斜倾的
abgesetzt 分级的, 分段的, 有台肩
abgesperrt 锁上的, 联锁的 「的
abgestellt 停止的, 停住的, 断路的, 切断的
abgestimmt 调谐的
abgestuft 分等级的, 分阶段的
abgestumpft 钝的
abgetrept 分成阶段的 「的
abgewinkelt 有角的, 角形的, 挠曲
abgießen 浇铸, 铸造, 倾析
Abgießverfahren *n* 浇铸法
Abglanz *m* 反射, 反光 「整
Abgleich *m* 平衡, 补偿, 弄平整, 调整
Abgleichbereich *m* 调整范围
abgleichen 平衡, 补偿, 调整, 弄平整 「偿器
Abgleicher *m* 调整器, 平衡器, 补偿器
Abgleichfeder *f* 校正弹簧, 补偿弹簧
Abgleichfehler *m* 失调, 不平衡, 平衡误差
Abgleichgenauigkeit *f* 校准精确度, 平衡精度
Abgleichkapazität *f* 补偿电容量, 平衡电容量
Abgleichkondensator *m* 补偿电容器, 微调电容器
Abgleichmaschine *f* 平地机
Abgleichprüfer *m* 平衡试验仪
Abgleichprüfung *f* 平衡试验
Abgleichpunkt *m* 平衡点
Abgleichscheibe *f* 调整垫片
Abgleichschraube *f* 调整螺钉
Abgleichspule *f* 补偿线圈
Abgleichstift *m* 修整工具
Abgleichtoleranz *f* 平衡公差

Abgleichung *f* 调整;平衡;找平
Abgleichverfahren *n* 调整方法, 平衡方法
Abgleichversuch *m* 平衡试验
Abgleichwiderstand *m* 可调电阻, 补偿电阻, 平衡电阻
abgleiten 滑动, 滑脱
Abgleitgeschwindigkeit *f* 蠕变 (速)率
Abgleitung *f* 滑移, 位移
abglühen 烧红;退火
Abglühung *f* 退火
abgraten 打飞翅, 去毛刺
Abgratmaschine *f* 打毛刺机
Abgratpresse *f* 修边压床, 切飞边
Abgratschere *f* 剪飞边机 [机
Abgratschnitt *m* 切飞边
Abgreifpunkt *m* 分支点
Abgrenzung *f* 划分, 区分;分界
Abguß *m* 浇铸, 铸造;铸件
Abgußzahl *f* 铸件数
abhacken 砍去
abhaken 摘钩, 脱钩 「除
Abhaltung *f* 阻碍, 妨碍;延迟, 排
Abhang *m* 斜坡, 斜面
 sanfter ~ 缓坡
 steiler ~ 陡坡 「依赖
abhängen 分离, 取下;摘下, 脱钩;
abhängig 倾斜的;依赖的, 从属的;
 相关的
Abhängigkeit *f* 依赖关系, 相关性;
 函数关系
 lineare ~ 线性关系
 nichtlineare ~ 非线性关系
 reziproke ~ 倒数关系
Abhängigkeitsregler *m* 比例调节
 器, 相关调节器
abhärten 淬火, 使硬化
Abhärtung *f* 淬火, 硬化

Abhäsion *f* 丧失附着力
abhebbar 可去除的
Abhebebolzen *m* 吊起用螺栓
Abhebemaschine *f* 卸载机
abheben 提升, 升起;取下
Abhebestift *m* 收缩点
abhebern 虹吸
Abhebestift *m* 顶销, 导销
Abhebevorrichtung *f* 提升装置, 起模装置, 砂箱起升装置
Abhebung *f* 提升;抽出, 取下, 除去
Abhilfe *f* 补救
Abhilfemaßnahme *f* 补救措施
Abhitze *f* 废热
Abhitzekessel *m* 废热锅炉
Abhitzerückgewinnung *f* 余热回收, 废热回收
Abhitzeventil *n* 余热阀
Abhitzeverwertung *f* 余热利用, 废热利用
Abhobelmaschine *f* 刨床
abhobeln 刨, 刨去
abhörchen 听声音判断;偷听
Abhub *m* 渣滓, 剩余部分
abkälten 使冷却
abkanten 去棱角, 倒角;弯边, 卷边
Abkantlänge *f* 弯边长度 「机
Abkantpresse *f* 压弯机, 弯边压力
Abkantwerkzeug *n* 弯边工具
Abkantwinkel *m* 弯曲角
abkehlen 刻槽
abkeilen 退楔, 拔楔
abketten 拆去链子以使松开, 松开
abkippen 倾翻, 倒出, 倾倒
Abkipphöhe *f* 倾翻高度
Abkippvorrichtung *f* 倾翻装置
Abkippwinkel *m* 倾翻角度
abklappbar 折合的, 可翻折的, 叠合的

abklären 澄清, 滤清, 辨析
Abklärer *m* 光泽剂; 澄清器
Abklärung *f* 澄清, 辨析
Abklärungsmittel *n* 澄清剂
Abkleidung *f* 隔绝; 防护套
Abklingen *n* 衰减, 阻尼; 衰变
Abklingkonstante *f* 衰变常数
Abklingkurve *f* 衰变曲线
Abklingvorgang *m* 衰变过程
Abklingvorrichtung *m* 阻尼装置
Abklingzeit *f* 衰变时间 「常数」
Abklingzeitkonstante *f* 衰变时间
Abknickung *f* 弯曲; 折断
Abkommen *n* 协议, 合同
Abkömmling *m* 衍生物; 导函数
abkratzen 刮去, 刮掉
abkrümmen 使弯曲
Abkühlapparat *m* 冷却器
abkühlen 冷却
Abkühler *m* 冷却器
Abkühlgefäß *n* 冷却容器 「度」
Abkühlgeschwindigkeit *f* 冷却速
Abkühlkammer *f* 冷却室
Abkühlmittel *n* 冷却剂
Abkühloberfläche *f* 冷却表面
Abkühlperiode *f* 冷却周期, 冷却
Abkühlraum *m* 冷却腔 「期间」
Abkühlspannung *f* 冷却应力
Abkühlung *f* 冷却
 allmähliche ~ 逐渐冷却, 分段冷却
 äußerliche ~ 外部冷却
 dynamische ~ 动力冷却
 gebrochene ~ 分段冷却
 kunstliche ~ 人工冷却
 magnetische ~ 磁场冷却
 oberflächliche ~ 表面冷却
 ungleichmäßige ~ 非均匀冷却
Abkühlungsbedingung *f* 冷却条件

Abkühlungsbottich *m* 冷却槽, 冷却桶 「间」
Abkühlungsdauer *f* 冷却持续时
Abkühlungsfläche *f* 冷却面积
Abkühlungsform *f* 冷硬铸型
Abkühlungsgemisch *n* 冷却混合剂
Abkühlungsgeschwindigkeit *f* 冷却速度 「定律」
Abkühlungsgesetz *n* (牛顿) 冷却
Abkühlungsheftigkeit *f* 激冷程度, 急冷强度
Abkühlungskurve *f* 冷却曲线
Abkühlungslinie *f* 冷却曲线
Abkühlungsmittel *n* 冷却剂
Abkühlungsoberfläche *f* 冷却表面 「腔」
Abkühlungsraum *m* 冷却室, 冷却
Abkühlungsriß *m* 冷却裂纹
Abkühlungsschrumpfung *f* 冷却收缩
Abkühlungsspalte *f* 冷却裂缝
Abkühlungsspannung *f* 冷却应力
Abkühlungsverlust *m* 冷却损失
Abkühlungsvorgang *m* 冷却过程
Abkühlungswirkung *f* 冷却作用
Abkühlungszeit *f* 冷却时间
Abkühlungszone *f* 冷却区域
Abkühlvorgang *m* 冷却过程
Abkühlvorrichtung *f* 冷却装置
Abkühlzeit *f* 冷却时间
abkuppeln 摘下; 分开, 拆开
Abkupplung *f* 摘钩, 摘下
Abkupplungshebel *m* 脱钩杆, 分离杆
abkürzen 缩短; 缩写
Abkürzung *f* 缩短; 缩写
Abkürzungsverfahren *n* 快速法, 缩写法

Abladeanlage *f* 卸货设备
Abladeeinrichtung *f* 卸货装置
Abladegeschwindigkeit *f* 卸货速度
abladen 卸货, 卸载 [度]
Abladeplatz *m* 卸货场
Ablader *m* 卸料机
Abladung *f* 卸货, 卸载; 放电
ablagern 沉淀; 积存, 贮熟; 使木材自然干燥, 进行自然时效
Ablagerung *f* 沉淀; 木材干燥, 自然时效
Ablagerungsbildung *f* 积炭形成
Ablagerungsfaktor *m* 沉积系数
ablagerungsfrei 无积炭的
Ablagerungsmenge *f* 沉积量
Ablagerungsoberfläche *f* 积炭表面
Ablagerungszündtendenz *f* 积炭点火趋势
Ablagerungszündung *f* 积炭点火
Ablagerungszusammensetzung *f* 积炭成分 「除
Ablaß *m* 排出, 排泄, 放出; 扫气, 吹
Ablaßdeckel *m* 放水口盖
Ablaßflansch *m* 排泄管凸缘
ablassen 排泄, 排出, 放出
Ablaßhahn *m* 排泄旋塞
Ablaßhärtung *f* 回火硬化
Ablaßleitung *f* 排泄管
Ablaßlochschräube *f* 排泄孔螺塞
Ablaßöffnung *f* 排泄口
Ablaßpfropfen *n* 排泄塞
Ablaßrohr *n* 排泄管
Ablaßsammler *n* 排泄总管
Ablaßschraube *f* 排泄口螺塞
Ablaßstopfen *m* 排泄塞
Ablaßstutzen *m* 排泄管接头
Ablaßung *f* 排泄, 排出
Ablaßventil *n* 排泄阀

Ablaßvorrichtung *f* 排泄装置
Ablastkurve *f* 卸荷曲线
Ablauf *m* 出口; 排出, 流出; 过程, 经过; 沟渠; 满期; (凸轮侧面的) 回程段
Ablaufbremsbacke *f* 制动松蹄, 副制动蹄
ablaufen 泄出, 排出
Ablaufgeschwindigkeit *f* 排出速度; (铁路) 调车速度
Ablaufhahn *m* 放水旋塞
Ablaufhöhe *f* 驼峰高度
Ablaufkurve *f* (凸轮) 回程段曲线
Ablaufleiste *f* 排水槽沿板
Ablaufleitung *f* 排泄管
Ablaufloch *n* 排水孔, 舷孔
Ablauföl *n* 废油; 榨出的油; 提炼出来的油
Ablaufplan *m* 工作计划, 进程表
Ablaufraum *m* 排泄室, 排泄腔
Ablaufregler *m* 排泄调节器
Ablaufrinne *f* 排泄槽
Ablaufrohr *n* 排泄管
Ablaufschlagbahn *f* (凸轮) 回程缓冲段, 回程过渡段
Ablaufstutzen *m* 排泄管接头
Ablauftangente *f* (凸轮) 回程段切线 「压阀
Ablaufventil *n* 排泄阀, 溢流阀, 减
Ablaufvorrichtung *f* 排泄装置
Ablaufwasser *n* 污水 「角
Ablaufwinkel *m* (凸轮) 回程运动
Ablaufzeit *f* 动作时间; (拨号盘) 复原时间; 过程进行时间
abläutern 清洗, 澄清
Abläuterung *f* 澄清; 精制, 提炼
Ablehnung *f* 拒绝, 排除; 作废, 报
ablehren 校准 [度
Ableitblech *n* 导流片